

Num

Chapter 30

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֲשֶׁר הִדְבֵּר יְהוָה לְאֹמְרֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי הַמִּטּוֹת רְאִשֵׁי אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר 1
яке слово Це говорячи Ізраїля синів племен голів до Мойсей І-промовив
[H1697](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3478](#) [H4294](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)
יְהוָה: צְנִיָּה
Господь звелів
[H3068](#) [H6680](#)

І Мойсей сказав Ізраїлевим синам усе так, як Господь наказав Мойсеєві.

אִישׁ כִּי-יִדַּבֵּר יְהוָה לְאִשָּׁה לְשָׁבַע אֶת-יְהוָה אֲבִירֵי הַדָּבָר לֹא-נִפְשׁוּ עַל-אֲסָרָה 2
зв'язати присягою присягне або Господу обітниці дасть-обітницю коли Людина
[H0631](#) [H7621](#) [H7650](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0376](#)
כָּכָל-דְּבָרָיו יַחֲלֵה לֹא-נִפְשׁוּ עַל-אֲסָרָה
відповідно-до-всього слова-свого порушить не душу-свою на зобов'язанням
[H3605](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0632](#)
יַעֲשֶׂה: מִפִּי הַיָּצֵא
зробить з-вуст-його що-виходить
[H6310](#) [H3318](#)

І Промовляв Мойсей до голів племён Ізраїлевих синів, говорячи: „Оце та річ, що Господь наказав:

בְּבַיִת אִשָּׁה כִּי-תִדַּבֵּר יְהוָה לְאִשָּׁה לְשָׁבַע אֶת-יְהוָה אֲבִירֵי הַדָּבָר לֹא-נִפְשׁוּ עַל-אֲסָרָה 3
в-домі зобов'язанням і-зв'яже-себе Господу обітниці дасть-обітницю коли А-жінка
[H0632](#) [H0631](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0802](#)
בְּנוּעָרֶיהָ: אָבִיהָ
в-юності-своїй батька-свого
[H0001](#)

Коли хто складає обітницю для Господа або присягне присягу заректі зарόка на душу свою, хай той не порушить свого слова, — нехай зробить усе, як вийшло було з його уст.

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרֶיהָ אֲשֶׁר-נָשָׂה עַל-אֲסָרָהּ וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרֶיהָ 4
душу-свою на зв'язала яким і-зобов'язання-її обітницю-її — батько-її і-почує
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#) [H5088](#) [H0853](#) [H0001](#) [H8085](#)
אֲשֶׁר-אֲסָרָהּ וְכָל-נְדָרֶיהָ כָּל-וְקָמוּ אָבִיהָ לָהּ וְהִתְחַרְשׁוּ 4
яким зобов'язання і-всьяке обітниці-її всі то-стоятимуть батько-її їй і-промовчить
[H0632](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0001](#)
יָקוּם: נִפְשָׁה עַל-אֲסָרָה
стоятима душу-свою на зв'язала
[H5315](#) [H0631](#)

А жінка, коли складає обітницю для Господа, і заречє зарόка в домі свого батька в своїй мóлодості,

וְאִם־ 5 הָיָא אָבִיָּה אֶתְּךָ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ
 A-якщо заборонить батько-їй в-день почувши жодна обітниця-їй
[H5106](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3117](#) [H8085](#) [H3605](#) [H5088](#)

וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־
 i-зобов'язання-їй яким зв'язала на душу-свою не стоятиме i-Господь простить
[H0632](#) [H0631](#) [H5315](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5545](#)

לָּהּ כִּי־ הָיָא אָבִיָּה אֶתְּךָ:
 їй батько-їй заборонив бо їй
[H5106](#) [H0001](#) [H0853](#)

i почує її батько обітницю її та зарόка, що зарекла на свою душу, та буде мовчати їй бáтько її, то будуть важні всі обітници її, i буде важний кожен зарік її, що вона зарекла на дýшу свою.

וְאִם־ 6 הָיָו תְּהִיָּה לְאִישׁ וַנְּדַרְתִּי אֵלַיְךָ אוֹ מִבְּטָא שְׁפָתֶיךָ
 A-якщо бути буде за-чоловіком i-обітници-їй на-ній або необачне-слово вуст-їй
[H1961](#) [H1961](#) [H0376](#) [H5088](#) [H4008](#) [H8193](#)

אֲשֶׁר אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ:
 яким зв'язала на душу-свою
[H0631](#) [H5315](#)

A якщо батько її заборонить їй того дня, коли був почув, усі обітници її та зарόки її, що зарекла на свою душу, то не будуть вони важні, а Господь пробачить їй, бо її бáтько заборонив їй.

וְשָׁמַע 7 אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ וַהֲחַרְתִּישׁ לָּהּ וַנְּקַמּוּ נְדָרֶיהָ
 i-почує чоловік-їй в-день почувши i-промовчить їй то-стоятимуть обітници-їй
[H8085](#) [H0376](#) [H3117](#) [H8085](#) [H5088](#)

וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם:
 i-зобов'язання-їй яким зв'язала на душу-свою стоятимуть
[H0632](#) [H0631](#) [H5315](#)

A якщо буде вона заміжня, а обітници її на ній або мова уст її, що зарекла на душу свою,

וְאִם 8 בַּיּוֹם שָׁמְעַתְּ אִישָׁהּ יִנְיֵא אוֹתָהּ וַהֲפָר אֶת־ נְדָרֶיהָ
 A-якщо в-день почувши чоловік-їй заборонить їй i-скасує — обітницю-їй
[H3117](#) [H8085](#) [H0376](#) [H5106](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5088](#)

אֲשֶׁר עָלַיְךָ וְאֵת מִבְּטָא שְׁפָתֶיךָ אֲשֶׁר אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ
 яка на-ній i необачне-слово вуст-їй яким зв'язала на душу-свою
[H0853](#) [H4008](#) [H8193](#) [H0631](#) [H5315](#)

וַיהוָה יִסְלַח־ לָּהּ:
 to-Господь простить їй
[H3068](#) [H5545](#)

i почує її чоловік, i буде мовчати їй того дня, коли почує, то будуть важні обітници її, i зарόки її, що зарекла на свою душу, будуть важні.

וַנְּדַר 9 וְגַדְרָה אֶלְמָנָה וְגַדְרִישָׁה כָּל וְאֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם
 A-обітниця вдови i-розлученої все чим зв'язала на душу-свою стоятиме
[H5088](#) [H0490](#) [H1644](#) [H3605](#) [H0631](#) [H5315](#)

עָלַיְךָ:
 на-ній

A якщо того дня, коли чоловік її почув, він заборонить їй i унева́жнить обітници її, що на ній, i мову уст її, що зарекла на свою душу, то Господь пробачить їй.

עַל-	אָסֵר	אָסְרָה	אִו־	נָדְרָה	אִישָׁה	בֵּית	וְאִם-	10
на	зобов'язанням	зв'язала	або	дала-обітницю	чоловіка-свого	в-домі	А-якщо	
	H0632	H0631		H5087	H0376			
						בְּשֶׁבַע:	נַפְשָׁה	
						присягою	душу-свою	
						H7621	H5315	

А обітниця вдови та розв'язаної, усе, що зарекла на свою душу, буде важне на ній.

כָּל-	וְקָמוּ	אֵתָהּ	הִנֵּיא	לֹא	לָהּ	וְהִחָרַשׁ	אִישָׁה	וְשָׁמַעַ	11
всі	то-стоятимуть	їй	заборонить	не	їй	i-промовчить	чоловік-її	i-почує	
	H3605	H0853	H5106	H3808			H0376	H8085	
	יָקוּם:	נַפְשָׁה	עַל-	אָסְרָה	אֲשֶׁר-	אָסֵר	וְכָל-	נִדְרֶיהָ	
	стоятиме	душу-свою	на	зв'язала	яким	зобов'язання	i-всьяке	обітниця-її	
		H5315		H0631		H0632	H3605	H5088	

А якщо вона обітнула в домі свого чоловіка, або зарекла заріка на свою душу присягою,

שִׁפְתֶיהָ	מוֹצֵא	כָּל-	שָׁמְעוּ	בַיּוֹם	אִישָׁה	וְאַתֶּם	יָפַר	הִפָּרֹ	וְאִם-	12
з-вуст-її	вийшло	все-що	почувши	в-день	чоловік-її	їх	скасує	скасувати	А-якщо	
H8193	H4161	H3605	H8085	H3117	H0376	H0853				
הִפָּרֵם	אִישָׁה	יָקוּם	לֹא	נַפְשָׁה	וְלֵאסֵר		לְנִדְרֶיהָ			
скасував-їх	чоловік-її	стоятиме	не	душі-її	i-щодо-зобов'язання		щодо-обітниця-її			
	H0376		H3808	H5315	H0632		H5088			
							וַיְהִי	יִסְלַח-	לָהּ:	
							їй	простить	i-Господь	
								H5545	H3068	

а чоловік її чув та зм'явчав їй, не заборонив їй, то будуть важні всі обітниця її, і кожен зарік, що зарекла на свою душу, буде важний.

אִישָׁה	נַפְשׁ	לְעֵזַת	אָסֵר	שֶׁבַעַת	וְכָל-	נִדְרָה	כָּל-	13
чоловік-її	душу	впокорити	зобов'язання	присягу	i-всьяку	обітницю	Всьяку	
H0376	H5315		H0632	H7621	H3605	H5088	H3605	
				יִפְרָנוּ:	וְאִישָׁה	יְקִימוּנוּ		
				скасує-його	i-чоловік-її	затвердить-його		
					H0376			

А якщо справді уневажнить їх чоловік її того дня, коли він почує, то все, що вийшло з її уст для її обітниць та для заріків душі її, не буде важне, — її чоловік уневажнив їх, і Господь прорить її.

אֶת-	וְהִקִּים	יּוֹם	אֶל-	מִיּוֹם	אִישָׁה	לָהּ	יִחָרֵשׁ	תִּחָרַשׁ	וְאִם-	14
—	то-затвердив	день	в	з-дня	чоловік-її	їй	мовчатиме	мовчати	А-якщо	
	H0853	H3117	H0413	H3117	H0376					
כִּי-	אֵתָם	הִקִּים	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	אָסְרָהּ	כָּל-	אֶת-	אוּ	נִדְרֶיהָ	כָּל-
бо	їх	затвердив	на-ній	які	зобов'язання-її	всі	—	або	обітниця-її	всі
	H0853				H0632	H3605	H0853		H5088	H3605
						שָׁמְעוּ:	בַיּוֹם	לָהּ	הִחָרַשׁ	
						почувши	в-день	їй	промовчав	
						H8085	H3117			

Кожна обітниця й кожна присяга заріку впокоряти свою душу, — чоловік її зробить важною, або чоловік її уневажнить її.

15 וְאִם־ הִפְרַ יִפְרֹ אֲתָם אַחֲרַי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ: 15
 А-якщо скасувати скасує іх після почувши то-понесе провину-її
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

А якщо чоловік її, замовчуючи, буде мовчати їй з дня на день, то зробить важними всі її обітницї, або всі її заробки, що на нїй; зробив іх важними, бо він мовчав їй того дня, коли був почув.

16 אֱלֹהֵי הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ אֶלֶּה־צֵעַ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־ אָבִיהֶּ: פ 16
 Це установи які звелів Господь — Мойсеєві між чоловіком
[H0428](#) [H2706](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0996](#) [H0376](#)
 і-дружиною-його між батьком і-дочкою-його в-юності-її в-домі батька-її
[H0802](#) [H0996](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0001](#)

А якщо справді уневажнить він іх по тому, як був почув, то понесе він гріх її.